

No. 47928

—

**Argentina
and
Equatorial Guinea**

Memorandum of Understanding between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of Equatorial Guinea concerning consultation on matters of common interest. Buenos Aires, 22 November 2007

Entry into force: *22 November 2007 by signature, in accordance with article 6*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 14 October 2010*

—

**Argentine
et
Guinée équatoriale**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République de Guinée équatoriale relatif à des consultations en matière d'intérêt commun. Buenos Aires, 22 novembre 2007

Entrée en vigueur : *22 novembre 2007 par signature, conformément à l'article 6*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine,
14 octobre 2010*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE GUINEA
ECUATORIAL
RELATIVO
A CONSULTAS SOBRE ASUNTOS DE INTERES COMUN**

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República de Guinea Ecuatorial (en adelante denominados "las Partes");

Guiados por el deseo de profundizar y consolidar aún más las cordiales relaciones ya existentes;

Reconociendo el dinámico desarrollo de la relación bilateral y el potencial para un crecimiento significativo de la cooperación en diversos sectores;

Considerando la responsabilidad de ambos países como miembros de la Comunidad Internacional y la contribución que pueden aportar en el avance de soluciones justas y duraderas para asuntos contemporáneos internacionales, en especial los que conciernen a los intereses de los países en desarrollo;

Conscientes de las ventajas de considerar en forma conjunta los asuntos relativos a la situación de las regiones en las cuales están ubicados; y

Convencidos de la importancia de establecer un mecanismo de consulta flexible y de alto nivel sobre asuntos de interés común;

Han llegado al siguiente entendimiento

Artículo 1

Las Partes efectuarán consultas de alto nivel anualmente o según surja la necesidad, con el fin de analizar la situación internacional, así como el estado y el desarrollo de las relaciones entre ellas.

Artículo 2

Las delegaciones para las reuniones de consulta deberán estar presididas por funcionarios de alto nivel, según se decida en cada oportunidad.

Artículo 3

Dichas consultas se llevarán a cabo en forma alternada en Argentina y Guinea Ecuatorial, cuyas fecha y agenda serán acordadas por la vía diplomática.

Artículo 4

A través del proceso de toma de decisiones conjuntas, se podrán establecer grupos de estudio o de trabajo para analizar asuntos específicos.

Artículo 5

Los representantes de las Partes acreditados ante las Naciones Unidas y otros organismos internacionales, podrán realizar consultas relativas a temas de interés común, cuando lo consideren necesario.

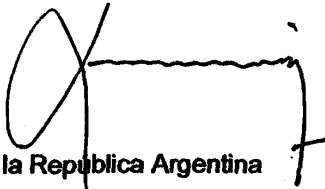
Artículo 6

El presente Memorandum de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y permanecerá en vigor por un período inicial de cinco años, pudiendo ser prorrogado por acuerdo entre las Partes. Cualquiera de ellas podrá darlo por terminado mediante notificación por la vía diplomática, con seis meses de antelación.

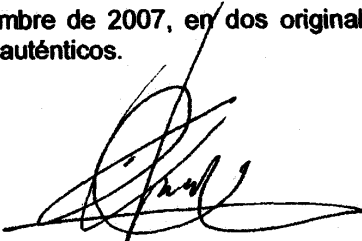
Artículo 7

El presente Memorandum de Entendimiento podrá ser modificado por acuerdo entre las Partes, mediante canje de notas por la vía diplomática.

Hecho en Buenos Aires, el 22 de noviembre de 2007, en dos originales en idioma español siendo ambos igualmente auténticos.



Por la República Argentina



Por la República de Guinea Ecuatorial

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF EQUATORIAL GUINEA CONCERNING CONSULTA-
TION ON MATTERS OF COMMON INTEREST

The Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of Equatorial Guinea (hereinafter referred to as “the Parties”),

Guided by the desire to deepen and consolidate even further the cordial relations already existing between them,

Recognizing the dynamic development of their bilateral relationship and the potential for significant expansion of cooperation in various sectors,

Considering the responsibility of the two countries as members of the international community and the contribution they can make to furthering just and lasting solutions to contemporary international issues, in particular those concerning the interests of developing countries,

Aware of the advantages of joint consideration of issues pertaining to the situation of the regions in which they are located, and

Convinced of the importance of establishing a flexible high-level consultation mechanism on matters of common interest,

Have reached the following understanding:

Article 1

The Parties shall hold high-level consultations annually or as the need arises, with the aim of analysing the international situation as well as the state and development of relations between them.

Article 2

Delegations to consultation meetings shall be presided over by high-level officials, to be designated on the occasion of each meeting.

Article 3

These consultations shall take place alternately in Argentina and Equatorial Guinea and the dates and agendas shall be decided through the diplomatic channel.

Article 4

Study groups or working groups to analyse specific topics can be established through a joint decision-making process.

Article 5

The representatives of the Parties accredited to the United Nations and other international organizations may hold consultations on matters of common interest when they deem it necessary.

Article 6

The present Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of its signature. It shall remain in force for an initial period of five (5) years and may be renewed by agreement between the Parties. Either of the Parties may terminate it by giving written notification through the diplomatic channel six (6) months in advance.

Article 7

The present Memorandum of Understanding may be amended by agreement between the Parties through an exchange of notes through the diplomatic channel.

DONE in Buenos Aires on 22 November 2007, in two originals in the Spanish language, both texts being equally authentic.

For the Republic of Argentina:

For the Republic of Equatorial Guinea:

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE ÉQUATORIALE RELATIF À DES CONSULTATIONS EN MATIÈRE D'INTÉRÊT COMMUN

Le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République de Guinée équatoriale (ci-après dénommés « les Parties »),

Animés par le désir d'approfondir et de consolider les relations cordiales existant déjà entre eux,

Reconnaissant le développement dynamique des relations bilatérales et le potentiel de croissance significatif que représente la coopération dans divers secteurs,

Considérant la responsabilité des deux pays en tant que membres de la Communauté internationale et la contribution qu'ils peuvent apporter au développement de solutions justes et durables aux problèmes contemporains internationaux, tout particulièrement aux problèmes concernant les intérêts des pays en développement,

Conscients des avantages de considérer conjointement les questions relatives à la situation des régions dans lesquelles ils se trouvent; et

Convaincus de l'importance d'établir un mécanisme de consultation souple et de haut niveau sur les questions d'intérêt commun,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Les Parties se consulteront une fois par an, ou selon les besoins, lors de réunions de haut niveau, afin d'analyser la situation internationale ainsi que l'état et le développement des relations entre eux.

Article 2

Des fonctionnaires de haut niveau présideront les délégations envoyées aux réunions de consultations, selon des décisions au cas par cas.

Article 3

Ces consultations auront lieu en alternance en Argentine et en Guinée équatoriale et la date ainsi que l'ordre du jour seront convenus par la voie diplomatique.

Article 4

Le processus décisionnel conjoint permettra d'établir des groupes d'étude ou de travail chargés d'analyser des questions spécifiques.

Article 5

Les représentants des Parties accrédités auprès des Nations Unies et d'autres organismes internationaux pourront effectuer des consultations relatives à des questions d'intérêt commun, chaque fois qu'ils le jugent nécessaire.

Article 6

Le présent Mémoire d'accord entrera en vigueur à la date de sa signature. Il restera valable pendant une période initiale de cinq (5) ans et pourra être prorogé par accord entre les Parties. L'une ou l'autre d'entre elles pourra y mettre fin en adressant une notification écrite à l'autre, par la voie diplomatique, avec six (6) mois de préavis.

Article 7

Le présent Mémoire d'accord pourra être amendé par accord entre les Parties, par le biais d'un échange de notes transmis par la voie diplomatique.

FAIT à Buenos Aires, le 22 novembre 2007, en deux exemplaires originaux, en langue espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour la République argentine :

Pour la République de Guinée équatoriale :